

**Силабус навчальної дисципліни
«Термінознавство»**

Галузь знань: 01 Освіта/Педагогіка

Спеціальність: 014.01 Середня освіта (Українська мова і література)

Освітня програма: Середня освіта (Українська мова і література. Мова і література (польська))

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Курс: Пм

Семестр: 3

Факультет	факультет філології та журналістики
Кафедра	кафедра прикладної лінгвістики та журналістики
Викладач	Цимбал Наталія Андріївна, професор, завідувач кафедри прикладної лінгвістики та журналістики E-mail: n.tsymbal@udpu.edu.ua
Лінк на освітній контент дисципліни	
Статус дисципліни	Навчальна дисципліна вибіркового компонента з фахового переліку
Загальний обсяг дисципліни: кредити ЄКТС / години	4 кредити / 120 годин
Обсяг дисципліни (години) та види занять	Денна форма навчання (14 год.), практичні (16 год.), самостійна робота (90 год.)
Політика дисципліни	Академічна доброчесність. Основні параметри академічної доброчесності включають такі категорії: представлення власних міркувань за темою навчального матеріалу; оригінальність та самостійне виконання завдань, запобігання проявам різних форм академічного плагіату, відкрита комунікація з викладачем щодо питань академічної доброчесності та форм контролю. Відвідування занять. Якісне засвоєння навчального матеріалу курсу передбачає відвідування теоретичних і практичних занять, систематичну підготовку до практичних занять, виконання самостійної роботи. За об'єктивних причин навчальні заняття можуть вестись в онлайн-формі за погодженням із керівником курсу. Креативність і ініціатива здобувача вищої освіти. Виявляється в залученні студентів до вирішення нестандартних ситуацій, процесу пошуку й вирішення наукових і практичних завдань; стимулюванні колективних форм роботи, взаємодії студентів у професійній діяльності в усіх формах практичної пізнавальної діяльності; самостійному пошуку студентами нових джерел із проблематики курсу.
Що будемо вивчати?	Ознайомлення з базовою термінологією і теоретичними засадами термінології як науки та з актуально-семантичними особливостями термінів як об'єкта перекладу.
Чому це треба вивчати?	Мета курсу: визначення теоретичних аспектів термінології української та англійської мов; порівняння термінологічних систем вказаних мов; визначення особливостей перекладу та специфіки перекладу термінологічних одиниць у різних мовах; поглиблення загально-філологічної підготовки майбутніх перекладачів і інтерпретів.
Яких результатів можна досягнути?	Здатність спілкуватись державною мовою як усно, так і письмово. Здатність спілкуватись іноземною мовою. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. Здатність працювати з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертів, керівників підприємств, підприємців, власників бізнесу тощо). Здатність генерувати ідеї (креативність). Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних аспектів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. Упевненість у використанні державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації в ситуаціях професійного й наукового спілкування. Знаходження шляхів до ефективного взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
Як можна використати набуті знання та уміння?	Характерні для філологів засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) дозволяють досягти філологічної спеціалізації. Доступно й аргументовано пояснювати різні конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтувати, так і широкому загалу. Створювати, аналізувати й

	редагувати тексти різних стилів та жанрів. Здійснювати переклад англійськомовних текстів різних функціональних стилів, застосовуючи набуті теоретичні знання та практичні навички усного та писемного перекладу (зокрема науково-технічного); уніфікувати та стандартизувати науково-технічну термінологію; автоматизувати лексикографічну працю; перетворювати тексти в іншомовну форму (автоматизований переклад).
Зміст дисципліни	Висвітлення поняття терміну як одиниці терміносистеми. Визначення поняття «термін». Різноманітні термінів. Надання теоретичного матеріалу про процес та закономірності утворення термінів. Способи побудови термінів. Визначення джерел походження термінів. Визначення способів побудови термінів. Висвітлення питань щодо специфіки відтворення власних назв при перекладі галузевої лексики.
Обов'язкові завдання	Обов'язкові завдання: домашніх та аудиторних завдань, самостійної роботи, ІНДЗ.
Міждисциплінарні зв'язки	Вступ до української сучасної українська літературна мова
Інформаційне забезпечення з репозитарію та фонду НБ УДПУ	<ol style="list-style-type: none"> 1. Карaban В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми перекладу. Вінниця: Нова книга, 2004. 567 с. 2. Карaban В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури : навч. посіб. Вінниця: Нова книга, 2001. 303 с. 3. Карaban В. І., Ярошук І. П. Загальний курс науково-технічного перекладу : навч. посіб. Вінниця: Нова книга, 2006. 170 с. 4. Карaban В. І., Омелянчук О. О. Переклад англомовної технічної літератури. Електронне та електронне побутове устаткування. Офісне устаткування. Електронне побутове устаткування. Виробництво та обробка металу / За редакцією В. І. Карабана і В. І. Карабана : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2006. 170 с. 5. Карaban В. І., Пенькова І. О., Ярошук І. П. Переклад англійської наукової літератури. Економіка США : навч. посіб. для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : НОВА КНИГА, 2007. 416 с. 6. Карaban В. І., Ребрій О. В., Ліпко І. П., Ярошук І. П. Переклад англійської економічно-політичної літератури. Система державного управління в Україні : навч. посіб. для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2007. 192 с. 7. Карaban В. І. Глумачний англо-український словник економічних термінів. Проблеми економіки та проблематики. Дидактичний довідник / 2-ге вид., випр. Київ: Видавничий дім «Лисенко В. Ф.», 2015. 130 с.
Поточний контроль	Практичне виконання контрольної роботи, самостійна робота: усний контроль, усне опитування, бесіди, доповіді, читання тексту, повідомлення на задавальну тему. Формовий контроль (контрольна робота/тест у письмовій формі). Підсумковий контроль на задану тему в письмовому вигляді, конспекти наукових статей.
Підсумковий контроль	Залік

Розробник



НАТАЛІЯ ЦИМБАЛ